

Image not found

<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/all/themes/business/logo.png>

Published on *Lirica Medievale Romanza* (<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it>)

Home > DON DENIS > EDIZIONE > Nostro Senhor, se avereý guysado > Tradizione manoscritta

Tradizione manoscritta

- letto 409 volte

CANZONIERE B

- letto 363 volte

Riproduzione fotografica



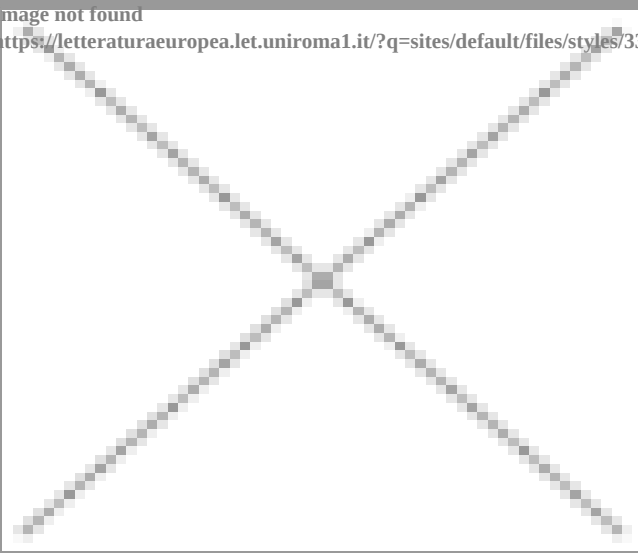
Image not found

https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/661/public/B_527b_2.jpg&itok=d5wL6u6K



- letto 374 volte

Edizione diplomatica

 image not found https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/330px/public/lmr1_49.jpg&itok=qoZZ05JY	N(ost)ro senhor se auerey guysado De mha senhor mui fremosa. ueez Que mi nunca fez praxer Ne(n) huu ede q(ue) nu(n)ca cuydauer Nen bon grado Pero filarlhia porga lardo(n) Dea ueer se soubesse que no(n) Lhera ta(n) graue Deus fossen loado
 image not found https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/330px/public/lmr2_50.jpg&itok=OM1AZabh	Ca mui gra(n) tenpa. q(ue) ando coitado Se eu podesse pola. hir ueer Ca depouys no(n)me podescaecer Q(ua)l eu ui hu. ouui d(eu)s irado Ca uerdadeyra. me(n)te dese(n)ço(n) Non trago miga q(ue)ste coraço(n) Ne(n) er sey de mi(n) parte ne(n) ma(n)dado Came te(n) seu amor ta(n) aficado Desq(ue)sse no(n) guysou dea ueer Que no(n) ey enmi(n) força ne(n) poder Ne(n) dormho re(n) ne(n) ey e(n)mi recado E p(or) q(ue)uiue(n) ta(n) gra(n) p(er)diço(n) Que mi de morte peçad(eu)s p(er)don E perdey meu mal emeu cuydado

- letto 395 volte

Edizione diplomatico-interpretativa

	I
--	---

N(ost)ro senhor se auerey guysado De mha senhor mui fremosa. ueez Que mi nunca fez praxer Ne(n) huu ede q(ue) nu(n)ca cuydau Nen bon grado Pero filarlhia porga lardo(n) Dea ueer se soubesse que no(n) Lhera ta(n) graue Deus fossen loado	Nostro Senhor, se averey guysado de mha senhor mui fremosa veez, que mi nunca fez praxer nen huu e de que nunca cuyd?aver nen bon grado; pero filar-lh?-ia por galardón de a veer se soubesse que non lh?era tan grave, Deus foss?én loado!
	II
Ca mui gra(n) tenpa. q(ue) ando coitado Se eu podesse pola. hir ueer Ca depòys no(n)me podescacer Q(ua)l eu ui hu. ouui d(eu)s irado Ca uerdadeyra. me(n)te dese(n)ço(n) Non trago miga q(ue)ste coração Ne(n) er sey de mi(n) parte ne(n) ma(n)dado	Ca mui gran tenp?á que ando coitado, se eu podesse, po-la hir veer, ca depòys non me pod?escaecer qual eu vi, hu ouvi Deus irado, ca verdadeyramente d?esençon non trago mig?aqueste coração nen er sey de min parte nen mandado.
	III
Came te(n) seu amor ta(n) aficado Desq(ue)sse no(n) guysou dea ueer Que no(n) ey enmi(n) força ne(n) poder Ne(n) dormho re(n) ne(n) ey e(n)mi recado E p(or) q(ue)uiue(n) ta(n) gra(n) p(er)diço(n) Que mi de morte peçad(eu)s p(er)don E perdey meu mal emeu cuydado	Ca me ten seu amor tan aficado, des que sse non guysou de a veer, que non ey en min força nen poder, nen dórmo ren nen ey en mí recado; e, porque viv?en tan gran perdiçon, que mi dé morte peç?a Deus per don, e per-dey meu mal e meu cuydado.

- letto 419 volte

CANZONIERE V

- letto 388 volte

Riproduzione fotografica

Image not found
https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/661/public/V_130_1.jpg&itok=wGYo3O7U



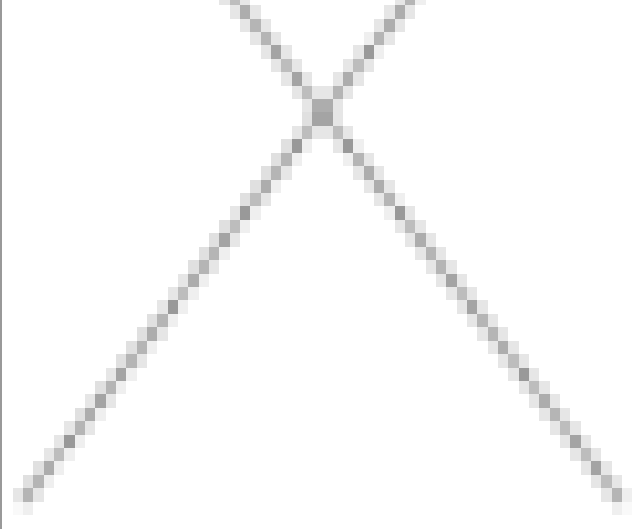
Image not found

https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/661/public/V_130_2.jpg&itok=bPkVJxvs



- letto 327 volte

Edizione diplomatica

 image not found https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/330px/public/lmr1_51.jpg&itok=smZ7ydtk	Nostro senhor se auerey guyda do de mha senhor mui fremosa ueer quemi nunca fez prazer ne(n) huu ede que nu(n)ca cuydauer ne(n) bo(n) grado pero filharlhia por galardon dea ueer se soubesse q(ue) n(on) lhera tan graue de(us) fossen loado
 image not found https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/330px/public/lmr1_51.jpg&itok=smZ7ydtk	Ca mui gra(n) te(m)pa q(ue) ando coitado se eu pode sse pola hir ueer ca depois no(n) me podescæ cer q(ua)l eu ui hu ouuj d(eu)s irado ca uerdadeyrame(n)te desenco(n) no(n) trago miga q(ue)ste coraço(n) ne(n) er sey demj(n) perte ne(n) ma(n)dado
 image not found https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/330px/public/lmr1_51.jpg&itok=smZ7ydtk	Ca me ten seu amor ta(n) aficado des q(ue)sse no(n) g(ui)sou dea ueer q(ue) no(n) ey enmj(n) forza ne(n) poder ne(n) dormho re(n) ne(n) ey enmj(n) recado e p(or) q(ue) uiue(n) ta(n) gra(n) perdizo(n) q(ue) mi de morte pecad(eu)s perdon e perdey meu mal emeu cuydado.

- letto 401 volte

Edizione diplomatico-interpretativa

	I
Nostro senhor se auerey guyda do de mha senhor mui fremosa ueer quemi nunca fez prazer ne(n) huu ede que nu(n)ca cuydau ne(n) bo(n) grado pero filharlhia por galardon dea ueer se soubesse q(ue) n(on) lhera tan graue de(us) fossen loado	Nostro Senhor, se auerey guydado de mha senhor mui fremosa veer, que mi nunca fez prazer nen huu e de que nunca cuyd?aver nen bon grado; pero filhar-lh?-ia por galardon de a veer se soubesse que non lh?era tan grave, Deus foss?én loado!
	II
Ca mui gra(n) te(m)pa q(ue) ando coitado se eu pode sse pola hir ueer ca depois no(n) me podescas cer q(ua)l eu ui hu ouuj d(eu)s irado ca uerdadeyrane(n)te desenco(n) no(n) trago miga q(ue)ste coraço(n) ne(n) er sey demj(n) perte ne(n) ma(n)dado	Ca mui gran temp?á que ando coitado, se eu podesse, po-la hir veer, ca depois non me pod?escaecer qual eu vi, hu ouvj Deus irado, ca verdadeyramente d?esencon non trago mig?aqueste coraçon nen er sey de mjn perte nen mandado.
	III
Ca me ten seu amor ta(n) aficado des q(ue)sse no(n) g(ui)sou dea ueer q(ue) no(n) ey enmj(n) forza ne(n) poder ne(n) dormho re(n) ne(n) ey enmj(n) recado e p(or) q(ue) uiue(n) ta(n) gra(n) perdizo(n) q(ue) mi de morte pecad(eu)s perdon e perdey meu mal emeu cuydado.	Ca me ten seu amor tan aficado, des que sse non guisou de a veer, que non ey en mjn forza nen poder, nen dórmho ren nen ey en mjn recado; e, porque viv?en tan gran perdizon, que mi dé morte pec?a Deus per don, e per-dey meu mal e meu cuydado.

- letto 378 volte

Credits | Contatti | © Sapienza Università di Roma - Piazzale Aldo Moro 5, 00185 Roma T (+39) 06 49911
CF 80209930587 PI 02133771002

Source URL: <https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=laboratorio/tradizione-manoscritta-760>